

پلسار خبرنامه - زیرشاخه آموزشی افراد دارای فرهنگ و زبان متفاوت

فوریه 2018

	Disagree strongly انگیزه دستگاه	Disagree دستگاه	Neither agree nor disagree دستگاه لایحه/سازمان دستگاه/سازمان سازمان	Agree دستگاه تو	Agree Strongly انگیزه دستگاه
1. I feel better about myself تو در حال حاضر از گذشته خود احساس بهتری داری					
2. I feel able to take chances in life تو در حال حاضر توانایی گرفتن فرصت‌ها را داری					
3. I am able to develop positive relationships with other people تو در حال حاضر توانایی برقراری روابط مثبت با دیگران را داری					
4. I feel part of society rather than isolated تو در حال حاضر احساس می‌کنی که بخشی از جامعه هستی نه منزوی					
5. I am able to assert myself تو در حال حاضر توانایی بیان نظر خود را داری					
6. I feel that my life has a purpose تو در حال حاضر احساس می‌کنی که زندگی تو هدف دارد					
7. My experiences have changed me for the better تجربیات تو تو را برای بهتر شدن تغییر داده است					
8. I have been able to come to terms with things that have happened to me in the past and move on with my life تو در حال حاضر توانایی کنار آمدن با اتفاقات گذشته و به زندگی خود ادامه دهی					

ترجمه بر مبنای QPR - موارد نمونه

کاملاً مخالفم	مخالفم	بی تفاوتم	موافقم	کاملاً موافقم

QPR ترجمه شده به فارسی - موارد نمونه

به خبرنامه پروژه پرسشنامه بازیابی سلامت روان (QPR) میان فرهنگی پلسار خوش آمدید

این خبرنامه برای کلیه افراد شرکت کننده در پروژه تحقیقاتی ما و همچنین در جهت اعلام نتایج و ابراز سپاسگزاری از شما برای مشارکت تهیه شده است. این اطلاعات به وسیله گروه تحقیقاتی پلسار در اختیار شما قرار گرفته است. پلسار یک پروژه تحقیقاتیست که هدف آن ایجاد رویکردهای مناسب تر برای حمایت از بهبود شخصی افراد استفاده کننده از خدمات سلامت روان می‌باشد. برای اطلاعات بیشتر درباره پروژه، لطفاً از تارنمای زیر بازدید کنید:

www.med.monash.edu.au/scs/psychiatry/southern-synergy/health-services/pulsar-dev/

این پروژه درباره چه موضوعی بوده است؟

بیماری روانی یک معضل سلامت عمومی در سطح جهان و استرالیا است. طی سال‌های اخیر، تغییری در جهت خدمات مراقبتی سلامت روان با رویکرد بهبود به وجود آمده است که طی آن افراد مورد حمایت قرار می‌گیرند تا سلامتی و تندرستی خود را بهبود بخشند، زندگی را به اراده شخصی خود پیش برند و تلاش در جهت دستیابی به بالاترین استعدادهای بالقوه خود انجام دهند.

هدف از این پروژه تحقیقاتی، که به عنوان زیرمجموعه مطالعاتی پلسار بود، انجام تحقیق درباره این که آیا اقدام به گزارش دهی توسط خود شخص درباره روند بهبودی که آن را "پرسشنامه فرایند بهبودی (QPR) می‌نامیم مرتبط با نیازهای جوامع محلی دارای زبان و فرهنگ متفاوت (CALD) می‌گردد یا خیر. QPR دربرگیرنده 22 گزاره شخصی می‌باشد که شرکت کنندگان میزان موافقت خود را در جهت تعیین این که در طول 7 روز گذشته چگونه احوالی داشته اند اعلام می‌دارند (برای سوال‌های نمونه به خانه‌ها مراجعه کنید).

در این مطالعه آزمایشی، از 9 شرکت کننده با پیشینه‌های فرهنگی و زبانی متفاوت (4 نفر اهل برمه و 5 ایرانی) دعوت شد تا QPR را که به زبان محلی‌شان ترجمه شده بود تکمیل کنند. سپس با شرکت کنندگان درباره درکشان از سلامت روان و بهبودی مصاحبه‌ای انجام شد و نظرات آنها درباره اهمیت و ارتباط QPR با وضعیت خودشان و در بعد وسیع تر در سطح جامعه محلی‌شان مورد پرسش قرار گرفت.

از دو پزشک عمومی نیز درباره دیدگاهشان در مورد استفاده از QPR برای بیماران دارای فرهنگ و زبان متفاوت سوال پرسیده شد.

نتایج بدست آمده چه بود؟

مصاحبه با پزشکان عمومی

به گفته پزشکان عمومی بیمارانی که عضو جوامع دارای فرهنگ و زبان متفاوت هستند از اطلاعات ضعیف تری در زمینه سوابق پزشکی خود برخوردار هستند و احتمال این که در زمینه بیماری روانی خود به دنبال کمک باشند نیز کمتر است. به همین دلیل، هر دو پزشک عمومی با این مساله که QPR ابزاری سودمند در چنین جوامعی خواهد بود موافق بودند. برخی از مزایای QPR که مورد اشاره آنها قرار گرفت عبارت بودند از: کمک در جهت شناسایی نیازها، هدف گذاری در جهت بهبودی و تسهیل در زمینه ارجاع بیماران.

این مساله می‌تواند کاملاً ... هدفمند باشد، زیرا اشاره کننده به چیزهای مختلف است. و آری، گمان می‌کنم می‌تواند [ابزار] خوبی باشد، به شرط این که آن را به طور کامل درک کنند.



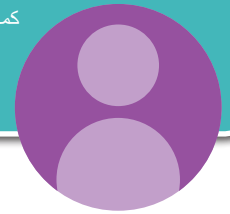
فکر می‌کنم راهی خوب به سمت جلو باشد. فکر می‌کنم ... دسترسی به منابع در زبان‌های مختلف سودمند خواهد بود ... نمی‌دانم آیا امکان ساده سازی برخی ابزارها وجود دارد، ... فکر می‌کنم، چنانچه آن ... بتواند مورد توجه قرار گیرد، فکر می‌کنم ابزار راحت تر مورد پذیرش قرار خواهند گرفت.



مصاحبه‌های شرکت کنندگان

بیشتر شرکت کنندگان پرسشنامه را از نظر فرهنگی قابل قبول و به سهولت قابل درک تشخیص دادند هر چند برخی در فهم ایده‌های مربوط به بهبود شخصی دچار مشکل بودند. به طور کلی شرکت کنندگان نظر مثبتی نسبت به QPR داشتند زیرا فرصتی در اختیارشان قرار می‌داد تا نظرات خود درباره سلامت روان خود را منعکس کنند.

خیر درک آن خیلی سخت نیست، بسیار ساده است، و ژرف ... این خوب است برای ... افراد دارای مشکل سلامت روانی باشند. این پرسشنامه به آنها کمک می‌کند تا درباره وضعیت سلامت روان خود بیندیشند. و همچنین به من کمک کرد تا به خود بیندیشم.



زمانی که سوال‌ها را دیدم، فرصتی برای ارزیابی شخصی خود یافتم؛ زندگی کنونی خود را درک کردم. ... بنابراین، به گونه ای خود را بازشناختم.



اهمیت

پاسخ‌های ارائه شده توسط شرکت کنندگان نشان دهنده خوش بینی به QPR به عنوان ابزاری بسیار مفید در جهت شناسایی نیازها سلامت روان در جامعه برمه‌ای و ایرانی بود. در حالیکه تلاش بیشتری برای انطباق پذیری QPR با فرهنگ‌های مختلف مورد نیاز است، یافته‌های این تحقیق نمایانگر ارتباط و استفاده بالقوه از QPR در ارزیابی نیازهای فزاینده به خدمات سلامت روان در جوامع دارای فرهنگ و زبان متفاوت هستند.

سپاسگزاری پایانی

در پایان، تمایل داریم یک بار دیگر مراتب سپاس خود را از شما به خاطر مشارکت سخاوتمندانه در این تحقیق در جهت منافع جوامع دارای فرهنگ و زبان متفاوت ابراز داریم. نتایج حاصله راه گشای تلاش بیشتر در جهت تبدیل این وسیله به ابزاری قدرتمند به صورت یکسان هم برای پزشکان عمومی و هم استفاده کنندگان از خدمات در جوامع دارای فرهنگ و زبان متفاوت خواهد بود و به ما کمک می‌کند تا درک بهتری از مفهوم بهبود شخصی در فرهنگ‌های مختلف دست یابیم.

تماس با پلسار

چنانچه سوالی درباره پلسار و یافته‌های آن دارید، لطفاً راحت با ما تماس بگیرید

تلفن: (03) 9902 9695

Email: pulsar.admin@monash.edu

تلفن مترجمین: 131 450